

COMASAN LABHAIRT ANN AN GÀIDHLIG

Nicola Carty
Oilthigh Ghlaschu
nicola.carty@glasgow.ac.uk

15mh Còmhhdail Eadar-nàiseanta na Ceiltis

Oilthigh Ghlaschu

16mh dhen Iuchar, 2015



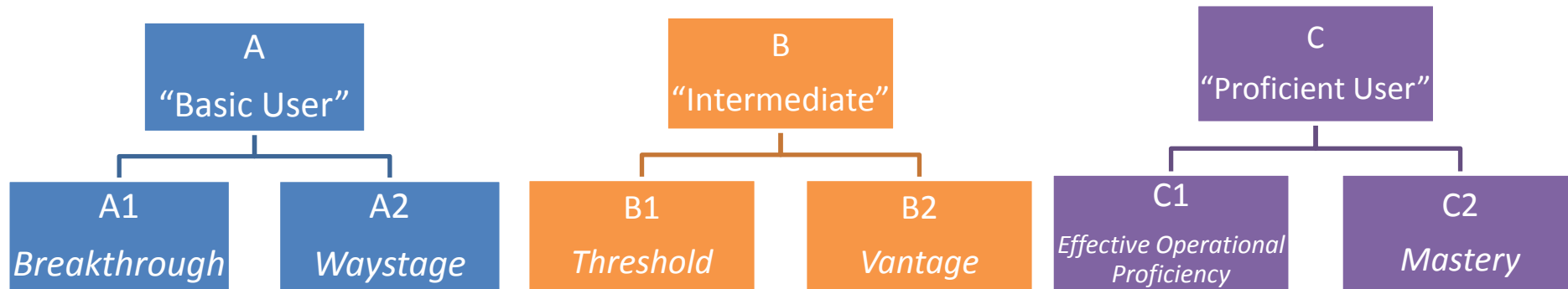
Oilthigh
Glaschu



Comhairle Maoineachaidh na h-Alba
A' brosnachadh foghlaim adhartach agus àrd ìre



COMMON EUROPEAN FRAMEWORK OF REFERENCE FOR LANGUAGES



“descriptions may take advantage of descriptions already developed for other languages, but not by simply translating the inventories used for another language”
(Council of Europe 2005: 4)

AM FÒCAS AGAINN

Cainnt

Tar-chur eadar-ghinealaich

Inbhidh

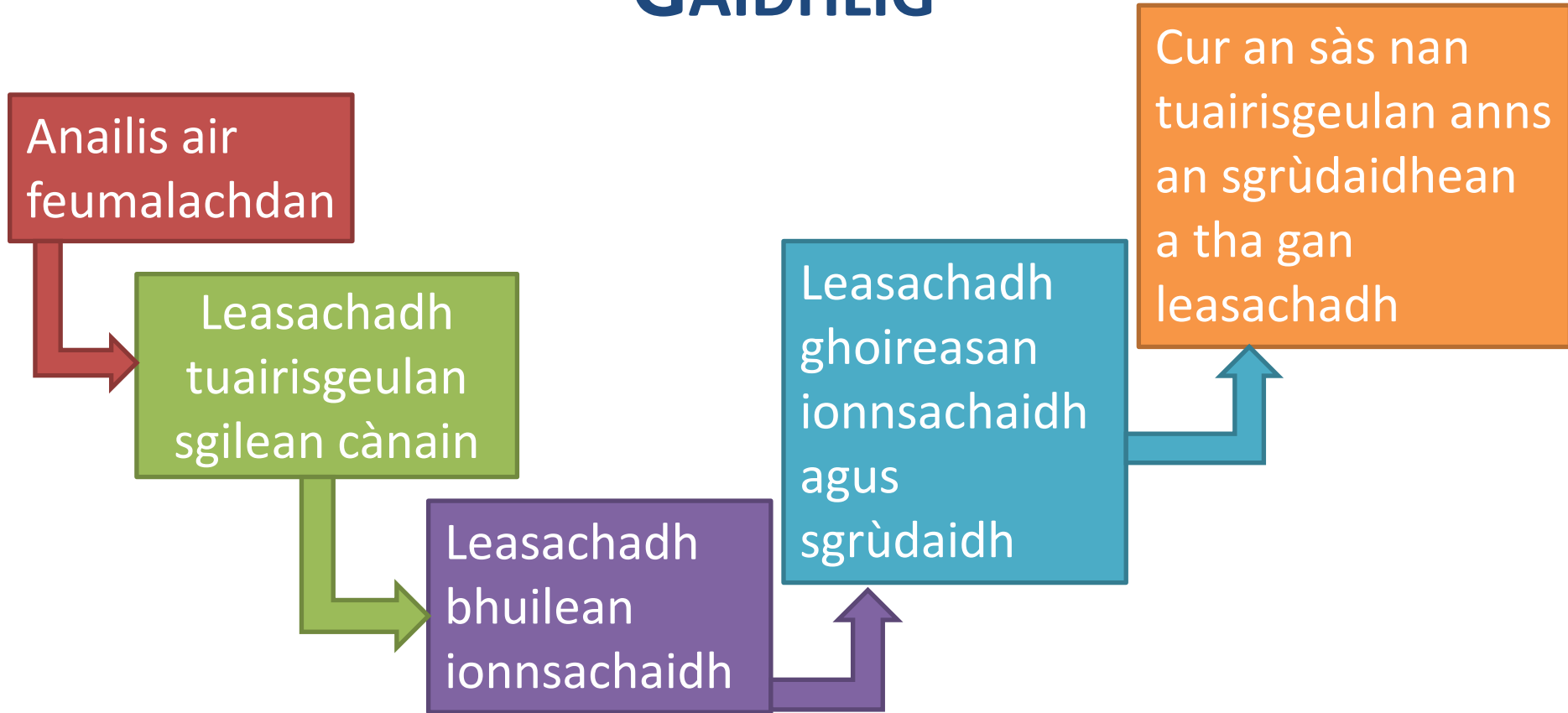
Ionnsachadh
Cànain

Cleachdadh
Cànain

INBHICH CC2 NA GÀIDHLIG

- Suirbhidh am measg inbhich CC2 Gàidhlig, Taylor 2014:
 - ~3,500
 - 60% 45+, 7% 18-24
 - A' mhòr-chuid aig ìre meadhanach
 - 45% airson C2 a ruigsinn
- “fragmented, patchy, uncoordinated, poorly promoted, inadequately funded and often lacking in professional rigour” (McLeod et al. 2010: 54)
- “on the whole, there’s no structure, no logical progression. There are the teachers who are untrained...it’s pretty dire.” (Carty 2015, quote from Amanda)

FRÈAM-OBACH AIRSON IONNSACHADH NA GÀIDHLIG



A1	A2
I am able to use short, simple statements. I can interact on simple topics, provided the other person speaks slowly and is prepared to help.	I can make myself understood most of the time. I can carry out conversations about day to day things without much difficulty, and I can exchange simple information.
B1	B2
I can talk quite a lot, provided I have some support from the person I'm speaking to. I can actively participate in a conversation by making contributions longer than one or two words. I can link sentences into a connected sequence of points. I can describe a concept or paraphrase if I don't know the word I'm looking for. I can 'Gaelicise' an English word and ask the person I'm talking to if it's correct.	I can talk quite a lot, by contributing to a conversation and commenting on the things the other speaker says. There are usually no breakdowns in communication. I'm able to emphasise the important parts of what I'm saying. I can speak coherently, although sometimes this gets a bit more difficult if I'm talking for a long time. I can paraphrase when I need to if I'm not sure of a word or structure.
C1	C2
I can produce speech that is clear, well-structured, and coherent. I can make elaborate and well-developed points and arguments. I can speak without support from the person I'm speaking to, and can handle interjections and interruptions. I can communicate spontaneously and without effort. I can comfortably speak at length. If I do encounter a difficulty, I can reformulate what I want to say without losing the flow of my speech.	I can interact very comfortably with others, and can interweave what I want to say easily into a conversation. I can speak coherently, and am able to emphasise different points. I can express nuance and detail in my arguments and when presenting information. There are practically no breakdowns in communication.

GNÌOMHAN

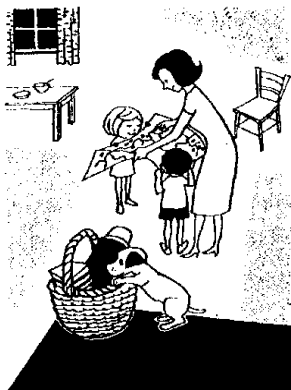
- Ceisteachan:
 - Dòighean ionnsachaidh, beachdan air ionnsachadh na Gàidhlig, adhbharan ionnsachaidh (Dörnyei 2009)
- Fèin-sgrùdadh:
 - “Well, it depends...”
- Gnìomhan cànanain:
 - 3 airson sgrùdadh air comasan co-luadair
 - 3 airson sgrùdadh air structaran sònraichte

GNÌOMHAN: SGEULACHAIDH/CUNNTAS

DEILBH



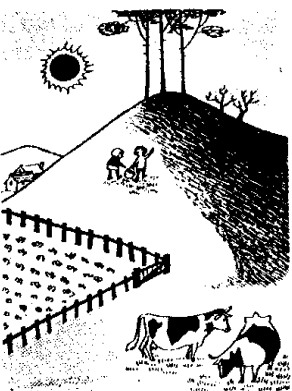
1



2



3



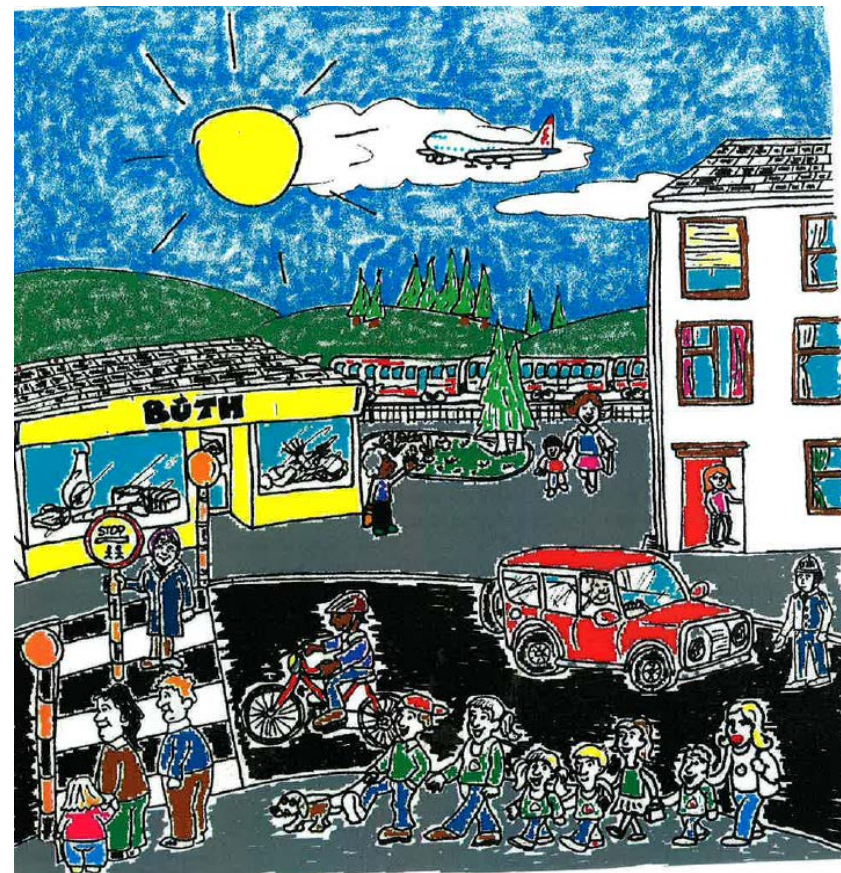
4



5



6



GNÌOMHAN: ARGAMAID

1. Tha luchd-poilitigs a' cosnadh cus. (Politicians earn too much.)
2. Bu chòir dhan riaghaltas barrachd airgid a chosg air a' Ghàidhlig. (The government should spend more money on Gaelic.)
3. Gheibh a' Ghàidhlig bàs am broinn leth-cheud bliadhna. (Gaelic will be dead within 50 years.)
4. Tha sinn a' cur cus cudrom air coimpiutairean. (We are placing too much importance on computers.)
5. Chan eil telebhisean math do dhaoine òga. (Television is not good for young people.)
6. Tha leabhraichean nas fheàrr na prògraman telebhisean. (Books are better than television programmes.)

GNÍOMHAN: LÌONADH BHÈARNAN

Ainm	A' fuireach	Obair	A' dol dhan obair...	Thàinig a dh'Alba	Tidsear Gàidhlig
Felix			Anns a' chàr		Catrìona Nic A' Ghobhainn
José		Tidsear		Anns an Dùbhlachd	
Natasha	Dùn Èideann				Iain Dòmhnallach
Mohammed			Anns a' chàr		
Sophie					

GNÌOMHAN: CEISTEAN PÒLAR

Bidh, bidh lain aig a' choinneamh.

GNÌOMHAN: ATHARRAIS ÀS-THARRAINGTE



ADHARTAS BHON T-SAMHAIN

- Tar-sgrìobhadh agus còdachadh dàta
 - Gnàthasan CHAT
 - [mc] – modern convention
 - Complexity
 - Àireamh dhe fo-chlàsan
 - Accuracy
 - Àireamh dhe structaran agus faclan nach eil gan cleachdadh ann an coimhearsnachdan Gàidhlig
 - Fluency
 - Tomhasan tìmeil
 - Iomadalachd bhriatharail (lexical diversity)
 - Fuaimneachadh

SAN ÀM RI TEACHD...

- Dè na feartan cànanach foirmeile – a’ toirt a-steach structaran, faclan, agus fuaimneachadh - a chìthear aig diofar ìrean dhe chomas co-luadair? (What formal linguistic features are observable at different levels of communicative ability?)
 - “Thick descriptors” (Fulcher 1996)
- A bheil ceangal ann eadar sgilean cànain agus na feartan chaochlaideach pearsanta? (Is there a link between language skills and personal variables?)

TAPADH LEIBH

nicola.carty@glasgow.ac.uk